

Нормированный итальянский язык и сравнительный анализ его диалектов

Научный руководитель – Колесникова Александра Николаевна

Михеева Варвара Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия
E-mail: barbra.thanks@list.ru

Широко известно, что диалектальное разнообразие является характерной чертой Италии на протяжении веков, поскольку до политического объединения в 1861 году диалекты были отдельными языками разных государственных образований Апеннинского полуострова [5]. «Это привело к функциональной двойственности языкового сознания итальянца: национальный язык воспринимается как официальный, в то время как диалект остается языком общения с родственниками и друзьями, подлинным кодом подсознания, души, чего-то сокровенного и глубоко укорененного» [3]. Среднестатистический житель Итальянской республики общается с членами семьи на диалекте, с друзьями и знакомыми - на региональном итальянском, а на работе использует стандартный язык [2]. Именно поэтому **актуальность** данной работы заключается в том, что отсутствие должного внимания к итальянским диалектам со стороны специалиста по межкультурной коммуникации может помешать не только успешному межкультурному общению, но и приобщению к культуре Италии в целом.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней была проанализирована представленность диалектов в русскоязычной образовательной литературе (разговорники, справочники) и в русскоязычном пространстве Интернета. Общий объем проанализированной литературы составил **5626** страниц текста (разговорники и справочники) и **36** веб-страниц (тематические сайты, онлайн-энциклопедии, блоги).

В теоритическую часть исследования вошло изучение исторического контекста формирования лингвистической ситуации Апеннинского полуострова [1], изучение понятия нормированного языка, истории становления нормированного итальянского языка. А именно, было выведено следующее определение: *Нормированный, стандартный и национальный вариант литературного языка обозначают одно и то же, а именно: - это язык, рекомендованный грамматикой, словарем, подкрепленный авторитетом известного писателя, поэта и т.д.; общепринятый и имеющий узаконенное употребление; представляющий собой совокупность наиболее устойчивых, традиционных реализаций элементов языковой структуры, отобранных и закрепленных общественной языковой практикой; исторически принятый в данном языковом коллективе (предпочтенный) выбор одного из вариантов языкового знака.* Кроме того, был проведен анализ лексических, фонетических и грамматических характеристик нормированного итальянского языка. Было выведено следующее: лексические и грамматические составляющие нормированного итальянского языка во многом обусловлены родством итальянского языка с латынью. Были даны определения диалекту, говору, наречию и др. После тщательного ознакомления с литературой энциклопедического и словарного характера, было выяснено, что в отечественной традиции *говором* обозначают *местную разновидность территориального, областного диалекта (т.е. говор не связан с социальными и профессиональными характеристиками говорящих).* *Наречием* обозначают *крупное подразделение языка, объединяющее группу говоров,*

связанных между собой общими языковыми явлениями и диалектом называют разновидность общенародного языка, употребляемая сравнительно ограниченным числом людей, связанных общностью территориальной/ социальной/ профессиональной. То есть диалекты делятся на социальные, профессиональные и территориальные. Территориальные диалекты (на уровне региона) могут включать в себя наречия (на уровне части регион/ провинции/ комунны/ области), которые, в свою очередь, могут включать в себя говоры (на уровне города/ села). [6] В аналитической части исследования были рассмотрены основные группы итальянских диалектов с их грамматическими, фонетическими и лексическими характеристиками [4].

Результатом работы является стал анализ представленности лексических, фонетических и грамматических особенностей диалектов Италии в русскоязычной образовательной литературе. Таким образом, ни в одном из рассмотренных нами разговорников и справочников не было найдено описание диалектальных особенностей. Русскоязычное Интернет-пространство же отличается некоторой представленностью диалектов Италии (из 36 веб-страниц 6 содержали информацию о диалектах). Однако стоит заметить ненадежность данных источников, поскольку их авторы анонимны / не являются специалистами в области диалектов.

Источники и литература

- 1) Гейм Е.А. Особенности периода объединения Италии в геополитическом и лингвистическом аспекте / Гейм Е.А. // Божественный и обыденный образ Италии глазами филолога-романиста (история, культура, язык). Материалы Международной научной конференции. – 2015. – С. 112-117.
- 2) Климчук В.О. Трудности перевода, вызванные разнообразием диалектов итальянского языка / Климчук В.О. // Актуальные проблемы общей теории языка, перевода, межкультурной коммуникации и методики преподавания. – 2018. – 1. – С. 71-75.
- 3) Филипацци Ю.А. Итальянские диалекты на театральной сцене. / Филипацци Ю.А. - Екатеринбург, 2009. - С. 5.
- 4) Чельшева И. И. Диалекты Италии // Итальянский язык // Языки мира. Романские языки. Российская академия наук. 2001. – 92 с.
- 5) Шевлякова Д.А. Языковая политика итальянской республики (1990-2010 гг.) / Шевлякова Д.А. // Вестник Московского Университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2011. – 2. – С. 32-41.
- 6) Шишмарев В.Ф. Очерк истории итальянского языка: от истоков до XIX столетия. / Шишмарев В.Ф. - М.: URSS, 2011. – 141, 148 с.